

Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet  
Tamazdeyt n Tsekliwin d tutlayin  
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt



**Tazrawt n master**

Tayult: Tutlayt, asmeskel d usmagnu

Asentel

**Amawal ayurbiz deg uyerbaz  
Tasleđt tasnalyant d tesnirmant**

Syur :

-HARZOUZ Hocine

-ACHOUI Abdelkader

S Imendad n mass

IDIRAzedine

Inesyuma :

Aselway :IDIRAzedine

Anemhal: ZENNAD Youcef

Amekyad: YAHIAOUI Mahdi

Aseggas asdawan

2017/2018

# Asnemmer

- Deg tazwara ad as-nini tanemmirt tameqqrant i Mass

Azedine IDIR i d-yezgan i lmendad n leqdic-a.

- Tanemmirt akk i yiselmaden n tesga n tutlayt d yidles n

tmaziyt n tsedawit Abederrahmane Mira i ay-iaawnen.

- Tanemmirt i usqamu n umeskayad i iqebelen ad yren

tazrawt-a.

- Mebla ma nettu wid akk i d-yefkan afus n talelt.

# Abuddu

Ad buddey aktay-a n Master:

➤ I rruḥ n setti, ad as-yeəfu Rebbi, ad tt-iger yer lğennet.

➤ I yemma d baba, ad asen-iseyzeḥ Rebbi deg tudert-sen.

yis-sen i d-wwḍeyyer da, yis-sen i qubley uguren n ddunit.

➤ I tmeṭṭut-iw d warraw-iw Aris d Damya, d nutni i yiəawnen deg ukemmel n leqraya deg tsedawit akked uktay-a.

➤ I yessetma: Hakima, Lila akked Cherifa.

➤ I wayetma: Rezak, Hafid akked Nassim.

➤ I yimeddukkal-iw: Samir, Bilal, Arbi d azedine.

➤ I yixeddamen, iselmaden d yinelmaden n uyerbaz amenzu ΣEZZUG Ḥmed “Arrac” d IBN Xaldun.

➤ I yimeynasen d wid yemmuten yef tmaziyt iwakken ad tidir, ad tt-nesselmed ass-a.

**Hocine**

## Abuddu

Ad buddey aktay-a n Master:

- I yimawlan-iw ezizen, ttmenniy-asen teyzi n tudert, dnutni i yi-d-yefkan tabyest d lǧehd ameqqran iwakken ssawdey yer uswir-a.
- I wayetma: Xaled, Walid, d yessetma: Nasera, Baniya, Naεima d yessi-s Tinhinan d Massilya d Numidya.
- I yimdukaliw: Husin, Samir, Nurdin.
- I temdakelt-iw: Zahra, Nabila, Maziya, Sara.
- I yiselmaden d yinelmaden n tesga n tutlayt n tmaziyt n tseddawit n Bgayet.
- Iwid akk i ay-d-yeldin allen d wid yefkan tirwiħinnsen d asfel akken ad yidir lasel
- I wid akk ssney d wid I yi-ssnen.

**Abdelkader**



**Ayawas**

## Agbur

|   |    |
|---|----|
| <b>Isegzal</b> .....  | 9  |
| <b>Tazwert tamatut</b> .....                                      | 11 |
| <b>Iferdisen n tesnarrayt</b> .....                               | 14 |
| Tazwart .....   | 15 |
| 1.Asissen n leqdic .....  | 15 |
| 2.Afran n usentel .....   | 15 |
| 3. Asissen n wammud.....  | 15 |
| 4.Tarrayt n tegmert n wammud .....                                | 17 |
| 5.Tarrayt n tesleđt.....  | 17 |
| Tagrayt.....  | 15 |
| <b>Aħric n tezri</b> .....  | 18 |
| <b>Ixef amezwaru</b> :Tasnalya tamatut d tesnalya n tmaziyt ..... | 19 |
| Tazwert .....   | 20 |
| I. Tasnalya.....  | 20 |
| I.1. Tabadut.....   | 20 |
| I.2.Tasnalya n wawal amaziγ.....                                  | 21 |
| 2.2. Talya n yisem amaziγ .....                                   | 21 |
| 2.2.1.Tawsit: .....   | 21 |
| 2.2.2. Amđan: .....   | 22 |
| I.3.Asiley n umawal deg tmaziyt .....                             | 24 |
| 3.1.Asuddem.....  | 25 |
| 3.1.1. Asuddem n tjerrumt.....                                    | 25 |
| 3.1.1.1. Asuddem amyagan: .....                                   | 25 |
| 3.1.1.2 Asuddem n umyag seg yisem:.....                           | 26 |
| 3.1.1.3. Asuddem anisem: .....                                    | 26 |
| 3.1.1.4. Asuddem n yisem seg umyag:.....                          | 26 |

|  |    |
|--|----|
| 3.1.1.5 Arbib:.....  | 28 |
| 3.1.1.6 Asuddem n yisem seg yisem .....                              | 29 |
| 3.1.1.7. Asuddem anfan .....   | 29 |
| 3.2. Asuddes .....   | 30 |
| 3.3. Arettal .....   | 31 |
| 3.3. 1. Lesnaf n urettal .....                                       | 31 |
| 3.3.1. Arettal seg taerabt.....                                      | 32 |
| 3.3.2. Arettal seg tefransist.....                                   | 32 |
| 3.3.3. Irettalen seg tlatinit :.....                                 | 33 |
| Tagrayt.....   | 33 |
| <b>Ixef wis sin:</b> Tasnamka, taniremt, tasnulfawalt, tabadut ..... | 34 |
| Tazwert .....  | 35 |
| Tesnamka.....  | 35 |
| 1.Tabadut n tesnamka.....  | 35 |
| 2.Lesnaf n tesnamka .....  | 35 |
| 2.1.Tasnamka n umezruy.....  | 36 |
| 2.2.Tasnamka n umawal.....   | 36 |
| 2.2.1. Assayen isnamkanen .....                                      | 36 |
| 2.2.1.1-Timegdiwt: .....   | 36 |
| 2.2.1.2-Tameglawalt:.....  | 37 |
| 2.2.1.3-Taynisemt:.....  | 37 |
| 2.2.1.4-Tagetnamka:.....   | 37 |
| 2.3. Tasnamka n tyessa .....   | 38 |
| 2.4.Tasnamka n tefyirt d yinaw .....                                 | 38 |
| 2.4.1. Inumak n tesnamka.....  | 38 |
| III.Tasniremt :.....   | 39 |
| 1. Tasniremt tamatut.....  | 39 |

|  |    |
|--|----|
| 2. Tabadut deg tesniremt .....                             | 40 |
| 2.1. Tabadut taseknawalt: .....                            | 41 |
| 2.2. Tabadut tasnirmant: .....                             | 41 |
| 2.3. Iberdan i nesseqdac i usbadu : .....                  | 42 |
| 3-Tasnulfawal .....  | 42 |
| 4-Tabadut s tegzi .....                                    | 43 |
| Tagrayt.....   | 44 |
| <b>Aħric wis sin:</b> Tasleđt tasnalyant- tasnirmant ..... | 46 |
| Tazwert .....  | 47 |
| Tasleđt tasnalyant- tasnirmant .....                       | 47 |
| Tagrayt.....   | 59 |
| <b>Tagrayt tamatut</b> .....                               | 60 |
| Ummuy n yidlisen .....                                     | 63 |
| <b>Ijentad</b> .....                                       | 66 |
| Ammud .....  | 67 |
| Amawal .....   | 71 |



**Isegzal**

**NT : unti**

**ML: amalay**

**SF: asuf**

**SG: asget**

**T.T.I.T: Timlilit tayelnawt n yiselmaden n Tmaziyt**

**Md: Amedya**

**U: Uṭṭun**

**LM: Almud Amenzu**



**Tazwert tamatut**

### Tazwert tamatut

Asekcem n tmaziyt deg unagraw n usegmi n lezzayer, i d-wwin waṭas n yimussunen , am tnekra n 1980 d uyunzu ayurbiz 1994, i wakken tamaziyt ad tuṭal d tutlayt ara slemden deg useggas 1995. Tas akken ɛddan 20 n yiseggasen segmi tekcem yer uyerbaz ar tura, abeddel d usegem deg-s yezga.

Tamaziyt ur teqqim ara kan deg uglam n tutlayt, m a c a tezger yer unnar n usnemi d usnulfu. Aṭas n wid i d-yessufuyen imawalen d wid i d-yesnulfuyen awalen, imi tutlayt n tmaziyt tuḥwaḡ asemmi i tyawsiwin timaynutin, xersum deg wayen yerzan tayulin n tussna am tesnilest,tasnalmudt, tasensegmit, tasnalest akked tsekla, yef wannect-a temlal-d d waṭas n wuguren gar-asen wid yerzan amawal.

Asmi i tekcem tutlayt n tmaziyt yer unagraw n uyerbaz n lezzayer, iselmaden sselmaden s wayen i d-ttekkisen kan seg tjerrumt tajerrumt n tmaziyt (taqbaylit), n Mammeri(M)i d-yeffyen 1990, ney deg tmawalt n usegmi, Tafransist-Tamaziyt, n Boudris(B.)1995.

Iwakken ad nesselmed tutlayt, ilaq ad tili d tin yesɛan imawalen, wid i nezmer ad d-nini d imezwura i isersen lsas i umawal n tmaziyt ḡas akken llan wid i d-yeffyen uqbel, leqdicat-a yettwaxedmen, llan wid yemmugen s tefransist am :

-Amawal n tussnakt, *Tafransist- Tamaziyt, serie : ber1, scientifique et pédagogique, Tasedawit n Tizi-Ouzou, yulyu 84.*

-Amawal n tmaziyt tatrart, *Tamaziyt- Tafransist, 1990, l'association culturelle tamazyt Bgayet.*

Maca llan leqdicat i d-yellan yef umawal ayurbiz s umata, ad naf leqdic amezwaru i yexdem **Boudris (B.)**, Syin llan-d leqdicat n taggara n turagt n :

**AIT ALI Sonia** akked **BELDJOURI Nassima** : Amawal yettwasmersen deg yidllisen iyurbizen, aseggas 2010.

## Tazwert tamatut

---

Almid aseggas n1997/1998 yessufey-d uylif n usegmi adlis amezwaru i useggas wis7. D adlis ayurbiz id-yeffyen deg useggas 2000/2001 i useggas amezwaru n uselmed alemmass wacu i bdan aselmed, syin, defren-d yidlisennideni yal aseggas rennun-d imawalen iynutlanan ttuzun deg tnedlisiin.

Deg ticcert-a ara yili leqdic-nney yef tesniremt n umawal ayurbiz deg uyerbaz s umata, ad neg tasleđt tasnalyant-tasnirmant i yirman i sseqdacen deg uyerbaz.

Imi drus n leqdicat i yettwaxedmen yef usentel-a, dayan i ay-yeğgan ad t-nefren.

Tazrawt-a, d asebgan n talya n yirman n umawal ayurbiz deg uyerbaz, imi ulac tizrawin yef usentel-a, syin ad d-nefk tibadutin n yal irem, yer taggara d asnerni d usbedded n umawal ayurbiz deg uyerbaz s tmaziyt.

Yal leqdic ibedd yef turdiwin, s turdiwin-a i nezmer ad d-nerr yef yisteqsiyen, yef wakka ahat kra n yirman mgaraden deg talya , icrek-iten unamek, ney sean yiwet n talya anamek yemgarad.

Uguren ttidiren yiselmaden n tmaziyt ass-a d wid yerzan srid irman sumata, xersum wid yeqqnen yer umawal ayurbiz deg uyerbaz, ilmen n wannect-a :

-Amek i ulyen yirman n umawal ayurbiz deg uyerbaz?

-D acu-t unamek n yal irem?

-Amek i ttwasbadun yirman-a?

Tazrawt-a, tebda yef sin yihricen igejdanen:

Ahric amezwaru d ayen yerzan tasnarrayt d tezri, yebdan yef krađ n yixfawen: ixef n tesnarrayt, nemmeslay-d yef tmental n ufran n usentel, syin yur-s nessasen-d amud i d-negmer rnu nebder-d iswi n tezrawt-a , yer taggara nerna-d nemmeslay-d yef tarrayt i nessexdem deg tesleđt.

Ixef wis si, d win n tesnalya tamatut, nemmeslay-d amek i d-ssiliyen amawal n tmaziyt. Ixef wis krađ, nehder-d yef tesnamka s umata, syin nefka-d tabadut i

## Tazwert tamatut

---

tesnirem s umata d tasniremt tayurbizt, nemmeslay-d dayen γef tsekniremt akked tbadut d wamek i d-tettili deg tesniremt.

Aħric wis sin, d tasleđt, tebđa γef sin n yixfawen, amezwaru d tasleđt tasnalγant, nefka-d talya n yal irem n ummud i d-nejmeε, ixef wis sin d tasleđt tasnimant, nesbadu-d yal irem.

**Iferdisen n  
tesnarrayt**

## Tazwert

Deg yixef-a, ad d-nessisen tazrawt-a, ad d-nemmeslay γef tmental i γ-yeğgan ad nefren asentel-a akked leqdicat i yettwaxedmen γef umawal ayurbiz deg uyerbaz, ad d-nessisen dayen ammud n leqdic-a. Syin, ad d-nebder uguren i d-nemmuger seg tazwara alami d taggara.Γer taggara, ad d-nefk iswi n tezrawt-a d tarrayt i nesseqdec deg tesleđt.

### 1.Asissen n leqdic

Leqdic-a, d win icudden γer tayult n tutlayt, asmeskel d usmagnu , ad d-yili γef umawal ayurbiz deg uyerbaz, deg-s ad nexdem tasleđt tasnalγant d tesnirmant i yirman i nufa deg yidlisen-a.

### 2.Afran n usentel

Afran n usentel-a yella-d s lebyi-nneyakked uwellih i ay-d-yefka unemhal-nney. Ayen dayen i ay-yeğgan ad t-nefren, imi nennuda γef yisental i yettwaxedmen γef umawal ayurbiz deg uyerbaz, nufa-d drus n tezrawin i yettwaxedmen γef usentel-a, rnu γer waya aselmad d yinelmaden uħwağen amawal ayurbiz s tmaziγt iwakken ad issinen amawal i d-yezzin γer uyerbaz.

### 3. Asissen n wammud

Ammud-nney d win i d-negmer deg yiwfusen n uyerbaz amenzu i d-yessuffey uylif n usedwel ayelnaw n tmurt n Lezzayer. Irman nekkes-iten-id deg yirmad n yidlisen-nni neγ deg umawal i yettilin taggara n yiwfusen-a, nessexdem dayen tamawalt n **Boudris (B)**akked umawal i d-yeffyen deffir n temlilit tayelnawt n yiselmaden n Tmaziγt- Bgayet- yulyu 1999.

#### 4. Tarrayt n tegmert n wammud

Tarrayt i nessexdem i ugmar n wammud: nekked-d akk irman i nufa deg yiwfusen-nni d yimawalen i d-nebder yakan, ama d wid yerzan allalen; imagraden iyurbizen ney idgan n d wudmawen akked tyawsiwin n uyerbaz.

Abrid i neɖfer i wakken ad d-nekked awalen deg yidlisen n uylif n usegmi d yimawalen ad t-naf deg tneqqiɖin-a :

- Yiwen n yirem ma yezga yettuɣal-d deg yidlisen n uylif n usegmi d yimawalen s yiwen unamek d yiwet n talɣa neddem-it-id yiwet n tikkelt;
- Awal ma yettbeddil talɣa d unamek ad t-id-neddem yal tikkelt;
- Awal ma yella deg sin n yidlisen d sin n yimawalen yesea yiwet n talɣa maca yemxalaf unamek i as-fkan ad t-id-neddem yal tikkelt;

#### Iwfusen i nesseqdec

- Adlis n tmaziɣt, aseggas wis 4 n ulmud amenzu, Onps, 2010.

Imeskaren: HERRUC Muhib, LEWNIS Eli, EACUR Remɖan, KEBIR Buseɛd.

- Adlis n tmaziɣt, aseggas wis5 n ulmud amenzu, Onps, 2010.

Imeskaren: HERRUC Muhib, LEWNIS Eli, EACUR Remɖan, BEXTI Aeli.

#### Imawalen i nesseqdec

-**Boudris (B).** *Tamawalt n usegmi, Tafransist-Tamaziyt, Maroc, éd. Rabat, 1995.*

- Amawal n timlilit tayelnawt n yiselmaden n Tmaziyt- Bgayet- Yulyu 1999.



## 5. Tarrayt n tesleđt

Tasleđt, nexdem tasleđt tasnalyant-tasnirmant i yirman i d-negmer.

Deg tesleđt tasnalyant nexdem-itt ilmend n tewsit d umđan n yirem. Nenna-d ma yella awal-nni d ađerfi ney d asuddim ney d uddis. Ma yella yiwen n wawal deg sin n wuddisen, nexdem-as tasleđt deg wuddis amezwaru, wis sin ur as-d-neawed ara.

Deg tesleđt tasnirmant, yal awal nexdem-as-d tabadut, akken ad d-nini d acu-t wawal-nni, nrennu-d imedyaten i yal tabadut.

Tibadutin i d-nefka, d tid i d-nexdem s ɣur-nney, nefren yiwet n tewsit n tbadut , d tabadut s tegzi , taneggarut-a d tin i d-yebder **Vézina Robert** deg udlis i d-yeffyen deg useggas 1999 s yisem “**la rédaction de définitionstérminologiques**”.acku tbadut-a nwala-tt twulem i wakken ad d-nefk tbadut i yal irem, imi ammud-nney yerza tayult, tabadut-a teqqar-d, asbadu n tmiđranin ilaq ad kkin ɣer tayult, acku tabadut n tmiđrant temgarad mi ara nceddi seg tayult ɣer tayed, rnu ɣer waya tessemgirid tid i as-d-iqerben deg unamek.

## Taggrayt

Deg uferdis-a n tesnarrayt, nesken-s timental i ay-yeğġan ad nefren asentel-a, d wamek i d-negmer ammud-nney, d tesleđt i as-nexdem d ufran n tbadut s usegzi deg usbadu n yal irem.

**Ahric n tezri**

**Ixef amezwaru:  
Tasnalya tamatut  
d tesnalya n  
tmaziyt**

## Tazwert

Deg uħric-a, ad d-nefk tabadut n tesnalȳa, d acu-tent tbadutin i as-fkan yimusnilsen, ad nȳer d acu i tzerrew. Syin ad d-nemmeslay ȳef tesnalȳa n tmaziȳt, ad nwali amek i yettaley umawal n tmaziȳt.

## I. Tasnalȳa

**I.1. Tabadut:** tzerrew amek tbeddilen wawalen deg wayen yerzan talȳa. Fer **DUBOIS (J) (2012 : 311)** yenna-d : «*Tasnalȳa d aglam n yilugan i yesselħuyen tamsuk\* d tȳessa tn dixel n wawalen.*».<sup>1</sup>

Ger **Martinet(1967: 106)**, yenna-d dakken tasnalȳa tesȳa yiwet n tȳawsa: «*d tazrawt n tsefjal n ummsil\**»<sup>2</sup>, Anect-a yebȳa ad d-yini dakken tasnalȳa: «*d tazrawt n talȳa*»<sup>3</sup>, deg (1969: 109). yenna-d dayen: «*tazrawt-a ur tzerrew ara kan talȳa n yiferdisen n tjerrumt*»<sup>4</sup>.

Tasnalȳa tettmuqel aȳas ȳer wummsil\* d walyacen\* n tjerrumt d walyacen n umawal maca **Martinet** ixeddem-asant tilisa yettwali-tt d tazrawt n tayunin yesȳan anamek akken i d-yenna **Martinet(1979: 7)**: «*win i yebȳan ad yelmed tutlayt yessefk fell-as ad ȳay tanumi n usmuskel n talyiwin n walyacen ad ȳay ddeen d wartayen\* akk d uruglel\*-nsen. Nezmer ad d-nini tazrawt-a n yismeskelen-a d tasnalȳa*».<sup>5</sup>

Tabadut n **Dubois(J), 1994 : 311**, deg usegzawal «*Dictionnaire de linguistique et des sciences : Tasnalȳa :*

---

<sup>1</sup>«*La morphologie est la description des rȳgles qui rȳgissent la structure interne des mots.*

<sup>2</sup>«*L'ȳtude des variantes de signifiant*».

<sup>3</sup>«*L'ȳtudes de la forme*».

<sup>4</sup>«*Il n'est en aucune faȳon prȳcisȳ que cette ȳtude se limite a la forme des ȳlȳments grammaticaux*».

<sup>5</sup>«*Pour quiconque apprend une langue, il est indispensable de s'habituer ȳ toutes les variations de formes des diffȳrents monȳmes, ȳ leurs amalgames et ȳ leur discontinuitȳ. Nous dȳsignons l'ȳtude de ces variations comme la morphologie.*»

- Deg tjerrunt tamensayt, d tazrawt n talyiwin n wawalen ( almađ d usuddem), s  
Tenmegla yer tezrawt n twuri ney n tseddast.

- Deg tesnilest tatrart, irem *tasnalya* yesea sin n yinumak:

a- D aglam n yilugan d wamek bnan wawalen, yeeni ilugan n usuddes gar  
walyacen d uzar akken ad d-nebnu awalen.

b- D aglam n yilugan d tudssa tagensayt n wawalen d wamek i ttemsedfaren  
wawalen-a deg tefyirt, anect-a yekcem deg tesnalyaseddasant.

## **I.2. Tasnalya n wawal amaziyt**

**2.1. Talya n yisem amaziyt:** D aferdis n umawal, yettbeddil talya ilmend n  
tewsit d umđan d waddad. Isem deg tmaziyt yebđa yef krađ n taggayin : tawsit,  
amđan, addad.

**2.1.1. Tawsit:**tebđa yef sin: amalay d wunti.

**a-Amalay:** isem amalay ibeddu s umata s teyra ney s yizwiren *a, i, u*. Md:  
argaz, ixef; udi. Maca llant kra n tsuraf\*, md: *ulli* d isem unti asget i ibeddun s  
teyri *u*. ( **K. NAIT-ZERRAD, 1995 : 44**)<sup>6</sup>

Kra n yismawen imalayen ur beddun ara s teyra, Md: seksu, llaz, beđu...  
ismawen n yisekla md: wajdim, wahrir.

**b-Unți:**yettaley wunti s umata s tmerna n wuzwir d udfir t: md:  
amyar/tamyart.(**K. NAIT-ZERRAD, 1995 : 45**)<sup>7</sup>

Tessenfalay-d: asemzi, tawtemt, agraw-aferdis, asmenyer.

-Asemzi: axxam/taxxamt.

<sup>6</sup>«Le nom masculin commence en général par une des voyelles initiales (ou préfixe d'état) *a, i* ou, *u*.»

<sup>7</sup>«Il se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation de *t...*».

-Tawtemt: uccen/tuccent.

-Aferdis: azemmur/tazemmurt.

-Asmenyer: argaz/targazt

**2.1.2. Amđan:**Amđan deg yisem yebđa ȳef sin : asuf d usget, asuf yeskan-d yiwet n tȳawsa, ma d asget yemmal-d si snat n tȳawsiwin d asawen.

Amđan yessemgirid gar sin, asuf d usget. Asget yebđa ȳef krađ n wanawen: asget azȳaray s tmarna n udfir, asget agensay s temlilt tagensayt, d usget amasay s tmarna n uzwir d temlilt tagensayt.

**a- Asuf:** yemmal-d ayen yellan d yiwen.

Md: argaz, tawwurt, aqcic.

**b- asget:** yemmal-d ayen yellan seg sin d asawen.

- **asget azȳaray:** :yettalay s tmerna n udfir i yisem d temlilt n teȳra *a* tettuyal *i* .

### Asget-amalay

| Amalay-asuf | Asget            | Asegzi  |
|-------------|------------------|---|
| Argaz       | <b>Irgazen</b>   | « <b>a</b> » yuȳal « <b>i</b> », nerna-yas tahrayt « <b>en</b> » i usget                  |
| Anelmad     | <b>Inelmaden</b> | « <b>a</b> » yuȳal « <b>i</b> », nerna-yas tahrayt « <b>en</b> »                          |
| Ageđtum     | <b>Igeđman</b>   | « <b>a</b> » yuȳal « <b>i</b> », nerna-yas tahrayt « <b>an</b> »                          |
| Ameksa      | <b>Imeksawen</b> | « <b>a</b> » yuȳal « <b>i</b> », nerna-yas azgeniȳri « <b>w</b> » d tahrayt « <b>en</b> » |

**Asget-unti**

| <b>Unti-asuf</b> | <b>Unti-asget</b>  | Asegzi  |
|------------------|--------------------|---|
| <b>Taqciet</b>   | <b>Tiqcicin</b>    | « <b>ta</b> » yuƧal d « <b>ti</b> », teyli « <b>t</b> » nerna-yas tahrayt « <b>in</b> » |
| <b>Takwat</b>    | <b>Tikwatin</b>    | « <b>ta</b> » yuƧal d « <b>ti</b> », nerna-yas tahrayt « <b>in</b> »                    |
| <b>TabuƧatut</b> | <b>TibuƧatutin</b> | « <b>ta</b> » yuƧal d « <b>ti</b> », nerna-yas tahrayt « <b>utin</b> »                  |

**-Asget agensay:** yettaley s temlilt n teyrı tagensayt, tikwal s temlilt n terƧalt, ur as-nrenu ara adfir.

**Asget-amalay:**

| <b>Asuf-amalay</b> | <b>Asget</b>   | Asegzi  |
|--------------------|----------------|---|
| <b>Awtul</b>       | <b>Iwtal</b>   | « <b>a</b> » yuƧal « <b>i</b> », d temlilt n teyra « <b>u-----a</b> » |
| <b>Azru</b>        | <b>Izra</b>    | « <b>a</b> » yuƧal « <b>i</b> », d temlilt n teyra « <b>u-----a</b> » |
| <b>Ayaziđ</b>      | <b>Iyuzadı</b> | « <b>a</b> » yuƧal « <b>i</b> », d temlilt n teyra « <b>a-----u</b> » |

**Asget-unti:**

| <b>Asuf-unti</b> | <b>Asget</b>    | Asegzi  |
|------------------|-----------------|---|
| <b>Tawtult</b>   | <b>Tiwtal</b>   | « <b>ta</b> » yuƧal d « <b>ti</b> », d temlilt n teyra « <b>u-----a</b> » |
| <b>Tazrut</b>    | <b>Tizra</b>    | « <b>ta</b> » yuƧal d « <b>ti</b> », d temlilt n teyra « <b>u-----a</b> » |
| <b>Tayaziđt</b>  | <b>Tiyuzadı</b> | « <b>ta</b> » yuƧal d « <b>ti</b> », d temlilt n teyra « <b>a-----u</b> » |

- **Asget amasay:** yettaley s uzwir akked temlilt n teyra d tergalt tigensayin.

**Amalay-asget:**

| <b>Amalay-asuf</b> | <b>Asget</b> | <b>Asegzi</b>  |
|--------------------|--------------|--|
| Igenni             | Igenwan      | s tmerna n tehrayt « <b>wan</b> »  |
| Akufi              | Ikufan       | « <b>a</b> » yuḡal « <b>i</b> », nerna-yastahrayt « <b>an</b> »                                  |
| Aḡar               | Iḡaren       | « <b>a</b> » yuḡal « <b>i</b> », nerna-yastahrayt « <b>en</b> »                                  |
| Imi                | Imawen       | s temlilt n teyra « <b>i----a</b> », d tmerna n yizgeniyri « <b>w</b> », d tahrayt « <b>en</b> » |

**Unti-asget:**

| <b>Unti-asuf</b> | <b>Asget</b> | <b>Asegzi</b>  |
|------------------|--------------|--|
| Tamda            | Timedwin     | « <b>ta</b> » yuḡal d « <b>ti</b> », nerna-yas izgeniyri « <b>w</b> » d tehrayt« <b>in</b> »                                   |
| Tameyra          | Timeyriwin   | « <b>ta</b> » yuḡal d « <b>ti</b> », tamlilt n teyra « <b>a----i</b> » nerna-yas izgeniyri « <b>w</b> » d tehrayt« <b>in</b> » |
| Tabuda           | Tibudiwin    | « <b>ta</b> » yuḡal d « <b>ti</b> », tamlilt n teyra « <b>a----i</b> » nerna-yas izgeniyri « <b>w</b> » d tehrayt« <b>in</b> » |
| Tabarda          | Tibardiwin   | « <b>ta</b> » yuḡal d « <b>ti</b> », tamlilt n teyra « <b>a----i</b> » nerna-yas izgeniyri « <b>w</b> » d tehrayt« <b>in</b> » |

**I.2.Asiley n umawal deg tmaziyt**

Asiley n umawal deg tmaziyt yebḡa ḡef sin yiberdan: Asuddem ( ama d win n tjerrumt ney d asenfalan) d usuddes, maca akken i d-yenna **Chaker (1991 :179)**



: « *asuddes deg tmaziyt ur yelli ara s waṭas, drus anda ara t-naf maca asuddem ama d amyagan ney d anisem d netta i d agraw agejdan deg tdamsa n tutlayt. Asuddem d netta i d lsas, mačči kan n umawal ula d taseddast d tinawt tamyagant* ». <sup>8</sup>

D wi i d sin n yiferdisen igejdanen n usiley n umawal n tmaziyt, rnu yer waya areṭṭal, maca aneggaru-a ismazzaṭen ur as-fkin ara azal imi amur ameqqran n yimawalen i d-yefyēn drus ara naf deg-sen ireṭṭalen. Ramdane Achab (1996), deg udlis-ines yef usnulfawal deg tmaziyt, yenna belli aneggaru-a yettban-d deg-s: « *tizrizdig*\* n umawal d uwexxer yef ureṭṭal ». <sup>9</sup> Imi i yexdem umuy n yireṭṭalen, ala awal “ajenyur” i yettwaqeblen deg umawal n tmaziyt tatrart .

### **3.1.Asuddem**

#### **3.1.1. Asuddem n tjerrumt**

##### **3.1.1.1. Asuddem amyagan**

###### **a.Asuddem n umyag seg umyag**

Llant kraḍ n talyiwin: asway, amyay, attway, yettili-d s tmerna n uzwir yer tazwara n umyag. ( **A. BERKAI, 2009 :41**)<sup>10</sup>

- **Asway**: s tmerna n yizwiren “s”, “ss” yer tazwara n umyag aħerfi. ( **K. NAIT-ZERRAD, 1994 : 48**)<sup>11</sup>

---

<sup>8</sup> « *La composition n'est en berbère qu'un phénomène sporadique, peu productif, alors que la dérivation, tant verbale que nominale, constitue un système essentiel dans l'économie générale de la langue. La dérivation est le pivot, non seulement du lexique, mais aussi de la syntaxe de l'énoncé verbal* ».

<sup>9</sup> « *Un purisme lexical est chasse aux emprunts* »

<sup>10</sup> « *Elle permet l'expression principalement des formes factive, passive, réciproque qui s'obtiennent par préfixation.* »

<sup>11</sup> « *Il se forme par de 's' ou des variantes 'sse'/'ssu'.* »

Md: xdem/sexdem, ffey/suffey

- **Amyay:** s tmerna n yizwiren “m”, “my” yer tazwara n umyag aḥerfi.

Md: cawer/mcawer, af/myaf

- **Attway:** s tmerna n yizwiren “ttwa”, “ttu”, “mm”, “nn” yer tazwara n umyag aḥerfi.

Md: ddem/ttwaddem, ečč/mmečč, bru/nnebru

### **-Talyiwin tisuddimin tuddisin**

Mi ara ddaklent talyiwin-a tigejdanin: amyay, attway, asway

Md: attway+asway: xdem/ttwasexdem

Amyay+asway: ffey/mseffey

#### **3.1.1.2 Asuddem n umyag seg yisem**

S tmerna n walḡacen ( s-/sm-) i yisem i wakken ad d-nesuffey amyag.

Md: awal/siwel , ameybun/smuḡben

#### **3.1.1.3. Asuddem anisem**

Deg umyag, nezmer ad d-nessuddem isem n tigawt, isem n umeskar, isem n wallal d urbib.

#### **3.1.1.4. Asuddem n yisem seg umyag**

##### **a-Isem n tigawt**

Isem n tigawt i d-yekkan seg umyag n tigawt, asiley-ines yezmer ad yili akka:

| <b>Amyag</b> | <b>Isem n tigawt</b> |
|--------------|----------------------|
| Aru          | Tira                 |
| Xdem         | Lxedma /axeddim      |
| Krez         | Takerza              |
| Ddu          | Tiddin               |
| Lħu          | Tikli                |
| Ffey         | Tuffya/tawaffya      |
| Lmed         | Almud                |

### **b-Isem n umeskar**

Yemmal-aγ-d win ixeddmn tigawt n umyag. Asiley n yisem umeskar yettili-d s tmerna n yizwiren (am-/im-,an-/in-).

| <b>Amyag</b> | <b>Isem n umeskar</b> |
|--------------|-----------------------|
| Aker         | Amakur/amakar         |
| Fru          | Anefray               |
| Inig         | Iminig                |
| Lmed         | Anelmad/ aselmad      |

Nessiliy dayen isem n umeskar s tusda n tergal tıs snat n uẓar.

Md: xdem/ axeddam, zdem/azeddam, xdeε/axeddae.

### **c-Isem n wallal**

Yessenfalay-d tayawsa swayes i tettwaxdam tigawt n umyag. Yettaley s tmerna n walγac (s-) γer tazwara.

| Amyag | Isem n wallal |
|-------|---------------|
| Gnu   | Isegni        |
| Agem  | Asagem        |
| Qqes  | Isiqes        |
| Lkem  | Aselkim       |

S tmerna n walɣac (m) ɣer tazwara.

| Amyag | Isem n wallal |
|-------|---------------|
| Zwi   | Amezway       |
| Aru   | Amru          |

**3.1.1.5 Arbib:S. Chaker (1996: 25)**, yenna-d : « *arbib deg tmaziyt, am yismawen (inmawalanen) , d talya tassuddimt, tekka-d seg ufeggag n umyag i yellan deg uyankud*». <sup>12</sup>

- Arbib d amguceɣ\* yettak-d neɣ yeqqar-d amek i iga yisem.

-Arbib yettili akken tella tewsit d umɗan n yisem yellan sdat-s, itteqqen srid ɣur-s, ur yelli d amaruz, yettili dima d ilelli md: argaz ubrik. Talyiwin n yirbiben i nezmer ad naf:

Ibrik/aberkan, ubrik, imibrik

Iwriɣ/awray, imiwriɣ

Imɣur/ameqqran

Irzig/arɣagan/amerɣagu

<sup>12</sup>« l'adjectif berbère, comme en principe tous les noms (lexicaux), est une forme dérivée, issue en synchronie d'un radical verbal.»

### 3.1.1.6 Asuddem n yisem seg yisem

**A. Berkai(2009 : 44)** yenna-d : «Isuddimen ttilin s usdukkel n yizwiren (ams-, ans- d am-) ȳer waddayen n yismawen»<sup>13</sup>

**Md** :ms/adrar/amsedrar, ms/abrid/amsebrid, ms/lbaȳel/amesbaȳli.

Ans/abayur/anesbayur.

### 3.1.2. Asuddem anfalan

Yenna-d**M.HADDADOU(1985 : 176)**: « *imi asuddem asenfalan d aqbur, anect-a d ugur iwakken ad d-nelken, ma yella imeslic d netta i d-yessalȳen aȳar anda i yerna. Ala abini n yiwen uferdis deg tegruma n wawalen yesȳan assayen isnamkanen i nezmer ad d-nini dakken d asuddem anfalan* ». <sup>14</sup>

Yettili-d usuddem anfalan : am useddes ajerruman, yettili susdukel n ulȳac anfalan ȳer wawal.

Asuddem anfalan yettȳaz anamek, ur yettbeddil ara taggayt taseddasant i wawal, ma yella nerna alȳac anfalan I yisem ad yeqqim d isem, ma nerna-t i umyag ad yeqqim d amyag.

Md: <ε> d alȳac anfalan n ucemmet

arur→aȳerur→tazeȳerurt.

aqqa→aȳeqqa→aȳeqquc.

➤ Iberdan n useddem anfalan:

-Allus: aȳiwed n wadda argalan I wawal yesȳan snat n tergalin.

---

<sup>13</sup> «Les dȳrivȳs sont obtenus par l'association des schȳemes ams – ans- am- à des bases nominales.»

<sup>14</sup> « l'anciennȳtȳ du processus expressif empȳche souvent d'affirmer avec certitude si unphonȳme est formateur de la racine ou s'il est ajoutȳ. Seule l'apparition rȳguliȳre d'unȳlȳment, dans un ensemble de mots liȳs sȳmantiquement, permet de supposer un ajout expressif »

Md: gel→gelgel. Aeiwed n tergal talemast s usekcem n teyra: Md: xbeḍ→xbibeḍ, ftes→ftutes, amectūḥ→amectiṭūḥ.

- S tmerna n walycen: ama d imgiren: Md: afus→afettus, ameqqran→ameqqraḥan. Ama s wuzwiren: Md: rwi→bberwi, aheddar→abelheddar, cceḍ→ḥnucceḍ, tamart→acamar, amellal→acamlal, tinzert→funzer, aylal→ajeɣlal, tillas→timdellas, udem→aqudem, adur→aqadur, axenfuf→axennuf→axenfuc→axenfer, ffez→lluffez, eelq→elulleq→ajeelulleq, ḥnef→ḥnunnef, qleḥ→qlilleḥ.

-Abeddel n yimeslic s wayeḍ: Md: afus→afux, argaz→argah.

-Tameslayt n warrac imezyanen: Md: euɛu, qaqa, fufu, xixi, ....

➤ Azal anfanan:

Gar yinumak i yezmer ad d-yawi usuddem anfanan, ad naf: acebbeḥ, acemmet, asemzi, aeeyyeb, aeayer...

### 3.2. Asuddes

Asuddes d yiwen ubrid aseddasan n usiley n umawal.D asdukkel n tayunin tanmawalanin, iwakken ad d-nessiley tayunin timaynutin i yesean anamek, akken i zemrent ad seunt assayen d tayunin n wadda, akken dayen i yezmer ad yili unamek d amaynut. Akken i d-yenna **G.Mounin(1972: 77)** : « *awal uddis d tayunt tamawalant i d-yettwassalyen ama s usdukkel n sin yinmawalanen, ama s tmerna n uzwir i wazar anmawalan* ». <sup>15</sup>

Awal uddis yettalay:

a- Isem1 + isem2: ayesmar/ iyes + tamart.

b- isem1 + n + isem2: ilmendis/ilm + n + idis.

c- amyag + isem: mageritiij/mager + itij (d tajeḡḡigt).

d- isem + amyag: tifiereqest/tifiereyt + qqes.

---

<sup>15</sup> - «Un composé est une unité lexicale formée soit par association de deux lexèmes, soit par adjonction d'un préfixe à une base lexicale.»

e- isem + n + isem: imi n wuccen/ amyar n taddart/ tagmart n rrsul.

### **Gar wuddis d wuddus**

Yewwi-d ad nessemgiren gar wuddis d wuddus:

Deg wuswir asnamkan: anamek n umezwaru yemgarad akked usdukel n unamek n uferdis amezwaru d unamek n uferdis wis sin. Ma d anamek n wuddus d asdukel n unamek n yiferdisen:

Md: tislit + (n) + anzar >tislit n unzar ( =tabagust yettilin deg yigenni deg tmeyra n wuccen).

$N_1 + N_2 \neq N_3$  (d uddis)

Tasarut + n + tewwurt >tasarut n tewwurt (ney tasarut n wul, amnar n tewwurt).

$N_1 + N_2 = N_3$  (d uddus)

Deg uswir n tseddast, uddis d usbik: ur nezmir ara ad nger kra gar yiferdisen-is; ma gar yiferdisen n wuddus, nezmer ad nger kra n wawal, yerna nezmer ad nekkes yal yiwen seg yimuren-nni n wuddus:

Md : tislit n unzar (tislit-nni n unzar)

tasarut n tewwurt (tasarut-nni n tewwurt)

### **3.3. Arettal**

**Tabadut** : d asekcem n yiwet n tayunt tutlayant seg tutlayt (A) yer tutlayt (B).

Tutlayt (A) d taybalut, tutlayt(B) d iswi.

#### **3.3.1. Lesnaf n urettal**

##### **a-Arettal agensay**

d arettal n daxel, yekka-d seg “agens” anamek-is : daxel, d awal i yettruħun seg tantala yer tayed, maca tantaliwin-a ilaq ad ilint deg yiwen n unagraw

utlayan ( deg yiwet n tutlayt). Md: awal seg tcawit ad yettuseqdac deg teqbaylit→ tutlayt d awawl n tcawit, akayad d awal i d-yekkan seg tmahaqt, aymis d awal I d-yekkan seg tmaziyt n waṭlas alemmas.

### **b-Areṭṭal ajentaḍ**

d awalen yellan deg tutlayin tiberraniyin, kecmen yer tmaziyt, akken dayan i nezmer adnaf awalen n tmaziyt deg tutlayin n berra.

Imi tamurt n tmazya atas n yimnekcamen i d-ikecmen yur-s, anect-a yegla-d s unali gar tutlayt n tamaziyt d tutlayt n yimnekcamen, imi atas n yireṭṭalen i d-tewwi tmaziyt ama seg tutlayt talaṭinit, taerabt, d tefransist...

### **3.3.2. Areṭṭal seg taerabt**

**M.A.HADDADOU(2002 : 31)**, yettwali dakken amur ameqqran n yimerḍilen yellan deg tmaziyt kkan-d seg taerabt laḍya s lemɛawna n tesreḍt d yidles n taerabt.

Md :

| Tamaziyt | Taerabt |
|----------|---------|
| Ddin     | دين     |
| Lemleḥ   | ملح     |
| Akersi   | كرسي    |

### **3.3.3. Areṭṭal seg tefransist**

**M.A.HADDADOU (1995 : 31)** yettwali deg tmaziyt llan atas n yimerḍilen id yekkan seg tefransist aya yella-d s lemɛawna n tallit-nni n ṭrad rnu yur-s wid-nni yunagen yer Fransa.



Md :

| <b>Tamaziyt</b> | <b>Tafransist</b> |
|-----------------|-------------------|
| Abaki           | Paquet            |
| Ajenyur         | Ingénieur         |
| Tamacint        | Machine           |

### 3.3.4. Irettalen seg tlatinit :

Awalen imerɗilen ur qqimen ara kan deg taerabt d tefransist imi ad naf kkan-d ula seg tlatinit. yef leħsab n wayen i d-yenna **M.A.HADDADU(1995 : 262)**, awalen imerɗilen n tlatinit, ur enin ara kan awalen n tusna, imi tħuz ula d awalen inasliyen.

Md :

| <b>Tamaziyt</b> | <b>Talatinit</b> |
|-----------------|------------------|
| Tayuga          | Yugum            |
| Atemun          | Temonen          |
| Azebuj          | Acerbus          |
| Iger            | Ager             |
| Azaglu          | Yugulum          |

### Tagrayt

Ter taggara, nefka-d tabadut i tesnalya.Ihi tasnalya tzerrew talya n wawalen d wamek i uddsen.Asiley n wawal n tmaziyt yettili-d s usuddem d usuddes d uretṭal.

**Ixef wis sin**

**Tasnamka, tasniremt,  
tasnulfawalt, tabadut.**

## Tazwert

Deg yixef-a, ad d-nefk tabadut n tesnamka d lesnaf i tesεa, ad d-nebder assayen isnamkanen i yellan. Syin ad d-nemmeslay yef tesniremt sumata, yer taggara ad d-nessegzi d acu-tt tbadut deg tesniremt.

## II. Tasnamka

**1-Tabadut n tesnamka:** D aħric n tesnilest tzerrew inumak d ummsilen n tayunin timawalanin, MOUNIN (2004 : 293) yenna-d : « *D aħric n tesnilest i izerrwen anamek ney unmik\*n tayunin n umawal, tikwal seεεunt assayen akked ummsil-nsent\** »<sup>16</sup>

**J. REY- DEBOVE (1991-1992 : 267)** « *Anagar adlis n Charles Bally d kra n yiḍrisen am wid n Guillaume d Benveniste i d-yusan ad sjehden aħric n tezri deg uzmul utlayan akked unamek* »<sup>17</sup>

### 2. Lesnaf n tesnamka

**TAMBA-MECZ I (1988: 11 )**, tenna-d: «Kraḍ n tektiwin i d-yeffyen deg tesnilest bḍant amezruy n tesnamka yef kraḍ n talliyin timeqqranin:

1. Tallit n unerni anda tuget d tasnamka n umezruy.
2. Tallit yezdin anda tuget n tesnamka n umawal, i yezdin tasnamka n umezruy akked tesnamka n tyessa.
3. Tallit n tezri n talya anda i tetṭuqqet tesnamka n tefyirt akked tin n yinaw ».<sup>18</sup>

---

<sup>14</sup> « Partie de la linguistique qui étudie le sens ou le signifié des unités lexicales, tantôt en liaison avec leurs signifiants »

<sup>15</sup> « la sémantique », in Revue « Société d'études linguistiques et anthropologiques de France » de 267-285 : « seule l'œuvre de Charles Bally...et quelques textes de grand solitaires, comme Guillaume et Benveniste, viennent alimenter la sémantique comme théorie de signe linguistique et du sens »

<sup>18</sup> « Trois courants linguistiques découpent l'histoire de la sémantique en trois grandes périodes tendanciennes : 1) la période évolutionniste ou domine la sémantique historique ; 2) la période mixte ou s'impose une

Deg tseddart-a, nettwali ukuz n lesnaf n tesnamka yal yiwen deg-sen yeqqen yer tallit deg umezruy:

## **2.1. Tasnamka n umezruy**

Teqqen yer tallit n usnemi, anda i tetteereḍ ad d-tsukk tiṭ yef usnemi n wawalen, assayen n tuqqna akked wid n ugezzum. Asnemi-ya ur yeḍdil ara deg wakud yef wanect-a tallit-a tettuyal dima yer umezruy iwakken ad d-tefhem anegmu n wawalen.

## **2.2. Tasnamka n umawal**

Tettara tilist n unamek yef wawalen i yettwaḥsaben am tayunin timawalanin iyef ires unamek n tutlayin.

Ssenf-a n tesnamka iban-d deg tallit yezdin (tasnamka n umezruy n tallit yezrin akked tesnamka n tyessa).

### **2.2.1. Assayen isnamkanen**

**2.2.1.1-Timegdiwt:**timegdiwt tezmer ad tesseu sin n yinumak mgaraden: sin n yirmen d imegdiyen anda nezmer ad ten-nbeddel deg yiwet n tinawt, ney sin n yirmen anda nezmer ad ten-nbeddel deg waṭas n wattalen. **(Dubois.(J), 1994 : 465).**

Akken i tettwali **F. Sadiqi (1997 : 241)**, tilin n tmeqdiwt deg tmaziyt tettuyal yer tutlayt-a, am tutlayin-nniḍen yiwet n talya ur tessei ara kan yiwen unamek, yiwen unamek ur yesei ara kan yiwet n talya.

Ihi, nezmer ad d-nini dakken timegdiwt mi sin ney aṭas n wawalen ttemcaraken yiwen unamek. S wawal-nniḍen sin n yirmen ney ugar d imegdiyen mi ara seun yiwen unamek amussan\*.

---

*sémantique lexicale « mixte », historique et structural ; 3) la période des théories formalisées ou se développe une sémantique de la phrase et de l'énonciation »*

**2.2.1.2-Tameglawalt:**imeglawalen d tayunin anda inumak d innamaren d inemgalen. Anemgal yettwasbadu-d s umata eħaħsab n yirmen inaragen\*, wid n usemmadan (*mâle vs femelle*), ney win umyaħan\* ( *vendre vs acheter*).  
(Dubois.(J), 1994 : 40)

Akken i tettwali dayen**Fatima Sidiqi (1997 : 244)**, tameglawalt d immekti i d-yessenfalayen assay n tenmegla n unamek. Deg tutlayt awalen ttemgiriden yef wiyad.

Awalen deg tyuga-a d imeglawalen.

Md: amecħuħ / ameqqran.

Aberkan / amellal.

**2.2.1.3-Taynisemt:** d assay gar waħas n talıwin tisnilsanin yeħan yiwen ummsil ama s tira ney s timawit, maca unmiken mgaraden. (M. Boll 1941: 190).

Ihi taynisemt mi ara tili yiwet n talıa i yeħan sin ney ugar n yinumak ur yettizeddin ara deg yiwen n uswir asnamkan. (F. Sadiqi, 1997 : 244)

Md: ul: d aħric deg tfekka n umdan.

Ul: lxedma s leħrara.

**2.2.1.4-Tagetnamka:**tagetnamka mi ara yeħu uzmul asnilsan aħas n yinumak. Ihi tayunt tasnilsant d tagetnamkant. Imekti n tegetnamka yekcem deg unagraw n tenmegla: tanmegla gar tegetnamka d teynisemt, tanmegla gar tegetnamka d uyetnamek. (Dubois.(J), 1994 : 369).

Tanmegla gar teynisemt d tegetnamka dakken, deg teynisemt awal ad yeħu sin ney ugar n yinumak, maca ur seħin ara assay asnamkan. Ma yella d tagetnamka awal yeħa aħas n yinumak anda ara yili yiwen n unamek d agejdan seg-s frurin-d wiyid.

Assay gar teynisemt d tegetnamka dakken taynisemt tikwal tettek-d seg tegetnamka.

### 2.3. Tasnamka n tyessa

**I.TAMBA-MECZ (1988: 11 )**, tenna-d dayen :« deg 1931, tazrawt tamezwarut n J. Trier yef yigran isnamkanen teldi abrid i tesnamka n tyessa »<sup>19</sup>

Ad d-naf **G. Mounin, F. R. Palmer**, d yimusnawen-nniḍen n tutlayt tteddun ilmend n tezri n tyessa akked temgardiwin n Saussure yef wanect-a tasnamka deg tallit-a d tayessant, tettnadi ilugan i issedduyen assayen isnamkanen i yellan dixel n ugraw n wawalen.

### 2.4. Tasnamka n tefyirt d yinaw

Ssawalen-as dayen tasnamka tamatut imi tettezzi-d akk i wayen i d-icudden yer unamek d useqdec-ines deg tutlayt.

D tasnamka i yettnadin anamek n wawalen, tifyar akked yinawen.

**F. R. Palmery** yettwali tasnamka ur d-telhi ara kan d tnamka n wawalen , maca tefka dayen azal i yinumak n taggayin n tjerrumt d tid n yinaw i yeqqnen yer teginit n tmenna.

#### 2.4.1. Inumak n tesnamka

«Tasnamka s umata d aħric deg tesnilest tzerrew aglam n tnamka n wawalen akked tuddsa-n sen tazrayant»<sup>20</sup> (**I. TAMBA-MECZ 1988: 04** )

Tasnamka yesbadu-tt-id Michel Bréal am tussna n tnamka i ilan tumanin tisanamkanin.

---

<sup>19</sup> « en 1931 , la première étude de J. Trier sur les champs sémantiques, qui ouvre la voie à la sémantique structurale » .

<sup>20</sup> «la sémantique est la discipline linguistique qui a pour objet la description des significations propres aux langues , et leur organisation théorique ».

Ma yella ƣer Darmesteter i d-tebder **I. TAMBA-MECZ (1988: 16)** :

«Tasnamka d tussna n ubeddel n tnamka n wawalen deg tutlayt»<sup>21</sup>

Nezmer ad d-nini tasnamka d tussna i izerrwen inumak yeqqnen gar wawalen akked tikta i d-ttaken wawalen-nni.

### **III. Tasniremt**

**1. Tasniremt tamatut :** « d tagruma n wawalen itiknikiyen yettezdin ƣer yiwet n tussna, yiwet n tzuri, yiwen n umeskar neƣ yiwen n ugraw anmetti ». <sup>22</sup>  
Amedya, tasniremt n tuƣya, tasniremt n tenselkimt. (**Silvia Pavel d Diane Nolet, 2001**)

S unamek nniḍen irem-agi « tasniremt », d taƣult tasnilsant i izerwen s wudem ussan: timiḍranin, irman yettwaseqḍacen deg tutlayin n taƣult. (**Silvia Pavel d Diane Nolet, 2001**)

Ma tutlayt tamagnut d tin i nesseqḍac yal ass, tutlayt n taƣult d tin n taywalt ur ilaqen ara ad tili d arway\*, deg taƣult menwala n tussna, tres ƣef yiwen n umawal d useqḍec asnilsan-ines.

Nessexdam tasniremt deg tesnilest tussnint, am leqḍicat deg tseknawalt n taƣulin, deg tsuqilt, deg tira, deg uselmed n tutlayin.

**a. Irem :** deg tesniremt « irem » neƣ « tayunt tasnirmant » d tayunt n unmik yebnan s yiwen n wawal ( irem aħerfi) neƣ s waṭas n wawalen ( irem uddis) i d-yemmalen yiwet n tmiḍrant yesean yiwet n talƣa d unamek deg yiwen yiger

---

<sup>21</sup> «la sémantique est une science des changements de signification dans les mots ».

<sup>22</sup> « ensemble de mots techniques appartenant à une science, un art, un auteur ou un groupe social »

asentalan menwala, ta d tabadut i as-yefka le Bureau de la Langue Française du Québec.<sup>23</sup>

Irman zemren ad ilin d tayunin tinmawalin ur yellin ara merra d uddisen, nessiliy-iten-id akka:<sup>24</sup>

- Timerna n yiwen unamek i wawal n umeslay amatu, amedya: awal « *arbib* » deg tutlayt n yal ass yesea anamek n uqcic mi ara iɛawed baba-s zwağ, tameɛtut-nni ad as-d-tessawal i uqcic-nni *arbib*. Ma deg tjerrumt « *arbib* » d awal i aɣ-d-yeskunayen amek immug kra, dayen d amgucel n yisem.

- Asiley n yiwen n wuddus i yesean yiwen n unamek deg yiwet n taɣult. Amedya : *capteur d'image*.

- Tinfaliyin tizamulin am izamulen n takrura (*Na*) d tusnakt (*H2SO4*)..

- Iwzalen\* md: ONU, FFS, JSK.

- Ismawen imukan n uxeddim d tsuddutin. Md:

- Amkan n uxeddim: *président de la cours de cassation*.

- Tasuddut : *organisation mondiale de la santé*.

## 2. Tabadut deg tesniremt

D acu i d tabadut tasnirmant? D acu i d tulmisin-is d wamek i teddes? Amek i nezmer ad d-nesbadu timiɗranin\*? Acu ara nsemmi tabadut yelhan deg tesniremt?

D wi i d isteɣsiyen iyef txeddem tsekniremt ar tura isensnirmen ur msefhamen ara ɣef yiwet n tbadut ara xedmen, d ayen i d-yenna

---

<sup>23</sup>En Terminologie le « terme » ou la « unité terminologique » est l'unité de signifié constituée par un mot (un terme simple) ou par quelques mots (un terme complexe) et qui désigne un concept de forme univoque dans un champ thématique particulier.

<sup>24</sup><http://ocw.um.es/cc.-sociales/terminologia/material-de-clase-1/module-i-fr.pdf>. Consulté le 29/03/2018 à 14:16.



**Blanchon(1997: 168)** : « tabadut d yiwen ugur ameqqran i d-ttmagaren isensnirmen deg ubrid-nsen, labeeda ayen yerzan tayessa n tbadut d tmudent\* i ilaq ad nqaddar. Iweffusen n tesniremt gelmen-d anawen yemgaraden n tbadutin, ttaken-d ilugan amek i tent-id-xedmen. Maca yer taggara ilugan-a enan kan talya, ttaran asnisnirman yettuyal yer tirmi-ines, maca yuæer ad ten-tesmersed akken llan »<sup>25</sup>

Yella umgired gar tabadut tasnirmant akked tbadut taseknawalant.

**2.1. Tabadut taseknawalt:**tettnadi akken ad d-teglem inumak (unmik\*) n yiwet n tayunt tamawalant. Tettak-d akk inumak n tayunt-nni i izmer ad tesæu deg yal tayult. (**Vèsina Rober et all, 2009, La rédaction de définitions terminologiques, office québécois de la langue française, Montréal**).

**2.2. Tabadut tasnirmant:** tgellem-d yiwet n tmiḍrant i d-yettwaskunayen s yiwen yirem, irem-a tesettwil\*-it εlaḥsab n tmiḍranin-nniḍen i yellan daxel n unagraw yuddsen yettusemman anagraw amiḍran. Tettak-d yiwet n unamek i yesæa yirem-nni deg yiwet n tayult. (**Vèsina Rober et all, 2009**)

Ad d-nefk amedya s tefransisit n wawal “*clavier*”.

**-Tabadut taseknawalt :****Le petit Larousse (2009)** : « *Ensemble des touches de à écrire, d’un terminal informatique, etc.* » *certain instruments de musique (piano, orgue, accordéon, etc.), d’une machine*

**-Tabadut tasnirmant :** *le terme clavier, dans le domaine de l’informatique, aura pour définition : « Périphérique d’entrée muni de touches alphanumériques et de touches de fonction, servant à saisir des données et à lancer des commandes.»*

---

<sup>25</sup>« La définition constitue un des problèmes les plus épineux que rencontrent les terminologues, [notamment pour ce qui est de] la structure de la définition et des modèles à respecter. Assurément, les manuels de terminologie décrivent les différents types de définitions et fournissent des règles d’élaboration. Mais au bout du compte, ces règles, qui concernent le plus souvent la forme, renvoient le terminologue à son expérience et sont difficilement applicables telles quelles[...] ».

**2.3. Iberdan i nesseqdac i usbadu :**llanyiberdan utlayanen, llan mačči d utlayanen.

#### **a-Iberdan ur nelli d utlayanen**

- **Askanay** :s uwehhi s ufus yer kra .
- **tili**: s tugna ney s unnuyen.
- **tizruzmult\***: deg kra n tayulin am tesnakt, takrura, tabadut tezmer ad d-tbin s yizamulen.

#### **b-Iberdan utlayanen**

-**Asumer**: Armud-a amutlayan yettwasuqel-d s usexdem n usumer, ayen i semma **Rey-Debove**: aseγru n usbadu i yebdan yef sin: asentel n tefyirt akked useγu.

- **Tafutlayt\*** :d aseγzi n tutlayt s tutlayt. **Rey-Debove (1971, 191)** yenna-d: « *bexlaf amgired n yisallen-nniđen ifutlayanen yef wawal ( amedya: isallen yef tjerrumt), tabadut d yiwen n yisalli i ssnen akk 42kin42h, am wid ur nessin ara mliħ tutlayt xeddmn-d atas n tbadutin.*<sup>26</sup>Dayen i d-tebder (**Selja Seppälä, 2004**).

### **3-Tasnulfawalt**

Tasnulfawalt d akala n usiley n tayunin timawalanin, aya ilmend n tlisa ara nexdem i tesnulfawalt, s wawalen imaynuten, asuddes ney tinfaliyin.

---

<sup>26</sup> « A la différence des autres informations métalinguistiques sur le mot [(par exemple, les informations grammaticales)], la définition est une information FAMILIÈRE, telle que les usagers de la langue les plus incompetents en formulent eux-mêmes des milliers au cours de leur existence ».

Llan sin n leşnaf n (tewsatin) n tesnulfawalt, tin n talya d tin n unamek, i nsnat seant yiwen n yiswi, d tilawt tamaynut, d usnulfu n wawalen yemgaraden.

- 1- Tasnulfawlt n talya: tella-d i waken ad texdem yef tayunin timaynutin, atas n yikala i yellan deg tutlayt tezmer ad tili yis-sent tesnulfawalt n talya ama s yizwiren ney igrayen ney s usuddes.
- 2- Tasnulfawlt n unamek: tella-d i waken ad texdem asnamak, yellan yakan deg tutlayt-nni, s tikci n ugbur tamidrant d tamaynut, yesneflen s usnamak-nniđen. Asnulfawal deg unamek yezmer ad yili d agummu n tumnayt ney n tenfalit tukrift deg tutlayt<sup>27</sup>. **Jean Dubois et All.(1994, 322).**

#### 4-Tabadut s tegzi

Tabadut deg tesnawalt d tesniremt, akken nettwali deg tbadutu(n awal) i nettaf deg yisegzawalen n tutlayt tamtut d tin i yellan deg yisegzawalen uzzigen, ur ttemcabint ara. Amawal n yiwet n tutlayt tumrist tesa atas n yittewlen, anda senden( mmalen) s waşas yer tesniremt wala yer tesnawalt (deg umedy: tabadut s tegzi). Sumata nezmer ad d-nini dakken tabadut tella s waşas deg leqdic n tesniremt wala deg leqdic n tesnawalt.Tabadut tessishil asegi n unamek n yiwet n tayunt ney n ugrawn tayunin n usnamak.

Aseqdec n tbadut deg tesniremt temgarad yef tin n tesnawalt deg yiswi-s deg wayen yerzan tayawsa ara d-nesbadu, ama deg isuraf i nessexdem, yef wakka nezmer ad d-nini nesmenyaf tabadut deg tesniremt yef tbadut deg tesnawalt.

---

<sup>27</sup> *La neologie est le processus de formation de nouvelles unités lexicales. Selon les frontières qu'on veut assigner à la néologie, on se contentera de rendre compte des mots nouveaux, ou l'on englobera dans l'étude toutes les nouvelles unités de signification (mots nouveaux et nouvelles combinaisons ou expressions).*

*On distingue néologie de forme et néologie de sens. Dans les deux cas, il s'agit de dénoter une réalité nouvelle. La néologie de forme consiste à fabriquer pour en faire de nouvelles unités ; la néologie de sens consiste à employer un signifiant existant déjà dans la langue considérée en lui conférant un contenu qu'il n'avait pas jusqu'alors - que ce contenu soit conceptuellement nouveau ou qu'il ait été jusque-là aspiré par un autre signifiant.*

Yefka-d dayen atas n tewsatn n tbadutin yellan deg tesniremt am tbadut s usemyer, tbadut tayeftutlayt, tbadut talya-tasnamkant, tabadut s usegzi akked tbadut s tegzi.

**Vézina R.** yesmenyaf tabadut s tegzi imi i d-yenna (**Vèsina Rober et all, 2009**): “Tabadut i iwulmen d tin i yettwasemrasen s tuget deg tesniremt d tabadut s tegzi, tabadut-a tbedd yef tuddma n yiwet n tmiđrant d ususru-ines deg yiwet n tesmilt n tyawsiwin, syin ad tt-nessemgired d tid i as-d-iqerben deg unamek, ihi nekni , leqdic-nney ad ibedd yef tewsit-a n tbadut s tegzi...”.<sup>28</sup>

Yefka-d dayen krađ n yiferdisen n usbedded n tbadut deg tesniremt.

**a)- Tayult:** awal i nefren, ilaq ad yikki qbel yer yiwet n tayult, acku tabadut ara as-nefk i wawal-nni tetteddu d tayult, mi ara nezger seg tayult yer tayed tabadut tettbeddil.

**b)-Amesbadu amezwaru:** d awal amezwaru ney d agdaw n yiferdisenimawalanen s wacu I nbeddu tabadut.

**c)-Attwel ney ittwelen( adday ney ufriz):** nassawal attwel ney ittwelen, d iferdisen I d-yesbeddayen tigi n tmiđrant. Vézina R. yenna-d llan ittwelen addayen, yessefk ad ilin deg tbadut n tmiđrant, yella dayen uttwel ufriz( ney ittwelen ufrizen) d win ara yessemgirden gar snat n tmiđranin ma qerbent deg unamek ney deg talya. (**Vèsina Rober et all, 2009**)

## **Tagrayt**

Ger taggara, nefka-d tabadutin i tesnalya. Ihi tasnalya tzerrew talya n wawalen d wamek i uddsen. Asiley n wawal n tmaziyt yettili-d s usuddem d usuddes d uretjal.

---

<sup>28</sup> « consiste à situer un concept dans une classe d'objets puis à le distinguer des concepts connexes. C'est donc sur ce type de définition que nous allons mettre l'accent,...».

## Aħric n tezri: ixef wis sin: Tasnamka, tasniremt, tasnulfawalt, tabadut

Nefka-d assayen isnamkanen i yellan am tmegdiwt, tameglawalt, taynisemt, tagetnamka. nenna-d acu i d tasniremt, dakken d tagruma n wawalen itiknikiyen yettezdin yer yiwet n tussna. Ma yella d tabadut deg tesniremt d aglam n yiwet n tmiḍrant i d-yettwaskanayen s yiwen n yirem, irem-a tessettwil\*-it εlaḥsab n tmiḍranin-nniḍen i yellan dixel n unagraw yuddsen i yettusemman anagraw amiḍran nerna nefka-d tabadut n tesnulfawalt, taneggarut-a tebḍa γef sin: Tasnulfawlt n talya d tesnulfawlt n unamek, γer taggara nefka-d yiwet n tewsit n usbadu d tabadut s tegzi fella-s i tbedd tezrawt-nney.

**Ahric wis sin:  
Tasledttasnalyant-  
tasnirmant**

## **Tazwert**

Deg uħric-a n tesleđt tasnalyant-tasnirmant, nexdem tasleđt ilmend n tewsit d umđan, nekkes-d talya n yirman, iħerfiyen, uddisen, isuddimen, irman uddisen ad d-nefk talya n wawal-nni uddis syin ad t-nebđu,syin ad d-nefk tabadut i yal irem, nebđa tibatutin-nni d taggayin.

## **Tasleđt tasnalyant-tasnirmant**

### **A) Tabadut ilmend n wallal**

**01- Adlis:**ML, SF, isem aħerfi.D asdukel n waťas n yisebtaren, llant tugniwin d yiđrisen dixel-is, yettwaxdem s lkayeđ, yemmug i tyuri.

**Amedya:** ħriy adlis s tmaziyt.

**02- Alug:** ML, SF, isem aħerfi.

D asdukel n waťas n tewriqin n lkayeđ, yettwaxdem i tira.

**Amedya:** yura unelmad ađis ħef walug n tneyrit.

**03- Anayna:** ML, SF. Isem aħerfi.

Yettwaxdem s wuzzal, ixeddem ssut, ssexdamen-t deg waťas uyerbaz,yeqqen ħer wakud ,mi ara kecmen ney ad ffyen yinelmaden.

**Amedya:** yendeħ unayna, ad kecmen yinelmaden ħer uyerbaz.

**04- Amru :**ML,SF. D asuddim, seg umyag “aru”

Yis-s i ttarun, ħef lkayeđ ney ħef tfelwit, dixel yesea lmidad.

**Amedya:** yura unelmad s umru aberkan.

**05- Asira :** ML, SF. Isem aħerfi.

D ttabla n uxeddim, fell-as nettaru, tettili de tneyrit, tettexdem i uselmad, ney deg tedbelt, tella-d i unemhal.

**Amedya:** iseyta uselmad, alug yef usira.

**06- Aqrab :**ML, SF. Isem aherfi.

Deg-s i d-yettawi ubalmud imagraden iyurbizen (alug, imra, adlis, ...).

**Amedya:** ijmeε-d imagraden-is deg uqrab.

**07- Ayanib :**ML, SF. Isem aherfi.

Yettexdem s umata s usyar, ttarun yis-s ney ssunuyen yis-s, tiymi n tira-s d taberkant, teshel i usfađ s tsemsut.

**Amedya:** sseytayay s uyanib

**08- Amesfađ :**ML,SF.D asuddim, seg umyag “sfed”.

D amru, yessfađay lmidad yef lkayed.

**Amedya:** xeltey, sefdey s umesfađ.

**09- Aselkim:** ML, SF.D asuddim, seg umyag “lkem

D tamacint i izemren ad texdem akk timhilin (operation) et tididi (traitement), am lehsab, tira,....

**Amedya:** uriy adris yef uselkim.

**10- Azmam:** ML, SF. Isem aherfi.

D asdukel n wařas n tewriqin n lkayed, yettwaxdem i tira, nettaru timawin d wayen yerzan asmekti, ssexdamen-t sumata deg tedbelt.

**Amedya:** refdey-d azmam n usiwel



**11 -İyanıben n tiıma:** SG/ SF,ML/ ML.D uddis aduklan, d asdukkel n unıawal, isem (İyanıben) d ulıac n tjerrunt “n”, d unıawal, isem (tiıma).

D imra, yal yiwen s teımi-ines, ddukulen-d deg yiwet n tbewwađ ssexdamen-ten i ureqqem.

**Amedya:** uıey-d tabewwađ n sdis n yiyanıben n tiıma.

**12 –Tafelwit:** NT,SF. D isem aıerfi.

Tteelliıen-tt ıef lıııđ deg tneyrit, ttarun fell-as.

**Amedya:** yura-d uselmad tamsirt ıef tfelwit.

**13 – Tasfađt:** NT,SF. D isem aıerfi.

Yis-s nesfađ tira ıef tfelwit.

**Amedya:** rfed tasfađt, sfađ tafelwit.

**14- Taxzant:** NT,SF. D isem aıerfi.

Tettili deg tneyrit, deg-s jemmıen ilugen, idlisen, ...

**Amedya:** jemıey ilugen n tneyrit deg texzant.

**15 -Takifaft :** NT, SF. D isem aıerfi.

tecba tafelwit, talya-s d tamezzıyant, yettaru deg-s unelmad.

**Amedya:** yura-d tiirit ıef tekfaft.

**16 -Tikfert:** NT, SF. D isem aıerfi.

Nettaru yis-s ıef tfelwit neı ıef tekfaft, yesıa talya n usekkaz.

**Amedya:** nura s tekfert maıııı s umru.

**17-Tikfest:** NT,SF. D isem aıerfi.

Deg-s jemmıen kra n yimagraden iyurbuzen , am umru, aıanıb, tesemsut,...

**Amedya:** ur ggar ara tikfert deg tekfest, ad tewsex.

**18- Tasdart:** NT,SF.D asuddim, seg umyag “derrer”

Ttqisen yis-s teyzi, rnu ttderriren yis-s.

**Amedya:** isuney tafelwit s tesdart.

Iqas-d s tesdart, yufa 5n yişuntimen.

**19- Tasemsut:** NT,SF. D asuddim, seg umyag “semsu”

Yis-s sefden tira n lmidad ney ayanib.

**Amedya:** sfed s tsemsut.

**20- Tagida:** NT,SF. D isem aherfi.

D aruku, ttarun fell-as yinelmaden.

**Amedya:** isres-d imagraden-is yef tgida

**21- Talugt:** NT,SF.D isem aherfi.

D asdukel n tewriqin n lkayed, tesea talya tamezzyant.

**Amedya:** yettaru azegzi n wawalen yef tezmamt

**22 –Tanesramt:** SF,NT.D asuddim, seg umyag “srem”

Ttesramen (neğğren) yis-s iyaniben.

**Amedya:** srem ayanib s tnesramt.

**23 –Timqestin:** NT,SF .D isem aherfi.

Tesea sin n yifukawen ceħden, wa iqubel wayed, gezzmen yis-s lkayed.

**Amedya:** tegzem tawerqet s temqestin.

**24- Tabanta:** NT,SF. D ism aherfi.

D aselsu n lxedma, ttlusun-tt sufell n lqec, tettħadar Ƴef lewsex.

**Amedya:** els tabanta neƳ ad wesxen iselsa-k.

**25- Imagraden iyurbizen :**ML/ML, SG/ SG. D uddis aduklan, d asdukkel n unmawal, isem (Imagraden) d unmawal, isem (iyurbizen).

Teddun-d d unelmad dixel n uqrab, sseqdacen-ten i leqraya, am umru, tikfest, tasemsut,...

**Amedya:** uƳeƳ-d imagraden iyurbizen iyi-laqen.

**26- Tasyimt :**NT,SF. D asuddim, seg umƳag “qqim”

TtƳiman fell-as yinelmaden dixel n tneƳrit.

**Amedya:** qqimeƳ Ƴef tesƳimt n umdakel-iw.

**27- Azulay :**ML,SF. D isem aħerfi.

Sseqdacen-t akken ad xedmen tawinest.

**Amedya:** s uzuleƳ ara d-nexdem tawinest iqeeden.

**28 -Ađenfu:** ML,SF. D isem aħerfi.

TtđeƳyiren Ƴer dixel-is lewsex.

**Amedya:** err lekƳaƳeđ-nni dixel n uđenfu.

**29- Alug n tuzƳya:** ML/ NT,SF/ SF. D uddis aduklan, d asdukkel n unmawal, isem (Alug) d ulƳac ntjerrumt “n”, d unmawal, isem (tuzƳya).

D alug i d-yettezzin Ƴef yinelmaden, mi ara xedmen alaymu Ƴef walug n tneƳrit, Ƴal anelmad n nnuba-s.

**Amedya:** tezzi-d nnuba-w, ad aruƳ Ƴef walug n tuzƳya.

**30- Tarektit:** NT,SF. D isem aħerfi.

Nessexdam-it akken ad nexdem talƳa i neƳya.

**Amedya:** xedmey-d aseklı s trektit.

**31- Tasezzayt:** NT, SF. D asuddim, seg umyag “zzi”

Yis-s nessunuy tawniest yef walug ney yef tfelwit.

**Amedya:** suney tawinest s tsezzayt.

**32 -Takarda:** NT,SF. D isem aherfi.

Tettexdam s lkayed, ixeddem-itt unelmad mi ara yebıyü yessenked iman-is( isem, ayan, azemz n tıalit,...).

**Amedya:** xedmey-d takarda n tumast.

**33- Tugna:** NT,SF . D isem aherfi.

D afares n wayen nettwali deg tilawt yef tyawsa.

**Amedya:** d acu i d- teskanay-d tugna-ya.

**34- Adris:** ML,SF. D isem aherfi.

D tagruma n wawalen ney n tefyar yesen anamek n yiwet n tutlayt.

**Amedya:** uriy adris s tmaziyt.

**35–Idebder:** ML,SF. D isem aherfi.

Dtaseddart, terfed yef lqaε, tettıli ddaw n tfelwit.

**Amedya:** ur yettawed ara unelmad yer tfelwit, alami i nesres idebder

## **B) Tabadut ilmend n wadeg**

**01-Abduz:**ML,SF. D isem aherfi.

Anda yessıfısis umdan iman-is, ama d adeyyern waman n tasa, ama d asufey.

**Amedya:** yekcem yer ubduz ad ideyyer s waman n tasa.

**02- Afrag:**ML,SF. D isem aherfi

D adeg yeldin ur yesıi ara ssqef, zzin-as-d lehyud, tteffyen-d yinelmaden ad steefud.

**Amedya:** ffyen-d warrac yer ufrag, ad steefun.

**03- Tazeqqa:**NT,SF. D isem aherfi.

D adeg yesqef, tesıa ttaq (ttiwan), tawwurt.

**Amedya:** yekcem yer tzeqqa n tyuri.

**04- Leqjer:** ML ,SF. D isem aherfi.

Ijemmeı deg-s unelmad aqrab-is, yettili ddaw n tgida.

**Amedya:** jmeı aqrab-ik deg leqjer.

**05- Tamkerđit:**NT,SF. D isem aherfi.

Deg-s ijemmeın idlisen i tyuri.

**Amedya:** ddmey-d adlis seg tnedlist.

**06- Ayerbaz :**ML ,SF. D isem aherfi.

Anda i yyaren yinelmaden ney anda i d-ttaken tamussni.

**Amedya:** ayebaz amenzu.

**07- Taneyrit :** NT,SF. D asuddim, seg umyag “yer”

D amkan yyaren dixel-is yinelmaden deg uyerbaz.

**Amedya:** llant 10 n tneyriyin.

**C) Tabadut ilmend n umdan**

**01- Anelmad:** ML,SF. D asuddim, seg umyag “lmed

D win yeygaren ( seg uyerbaz amenzu almi d tse dawit ney deg tsudutin n tanant), yezmer ad yili d amezzyan ney d ameqqran.

**Amedya:** yetthessis unelmad i uselmad.

**02- Anemhal:** ML,SF. D asuddim, seg umyag “mhel”

D win i sedduy tadbelt, ( takebbanit, ayerbaz,..) , yesselhuy tilufa s lqanun.

**Amedya:** Anemhal n uyerbaz i muger inelmaden.

**03- Aselmad:** ML,SF. D asuddim, seg umyag “lmed”

D win yesselmaden, ney yeqqen yer uselmedyettak-d tamussni i yinelmaden.

**Amedya:** isefhem-d uselmad tamsirt.

**04- Ameswad:**ML,SF. D asuddim, seg umyag “siwed”

D win yesfiqiden ney yettak iwellihe rnu yetteassan iselmaden, yezmer ad yili deg watas n yihricen, ama deg uselmed, deg lxedma, deg yiwallen n laman.

**Amedya:** Ameswad yesfaqed yer yiselmaden.

**05- Anabay:** ML ,SF. D isem aherfi.

Dwin ur –dnusi ara yer uyerbaz.

**Amedya:**-llan sin n yinabayen ass-a.

-Ass-a, taselmad n tefransist , d tanabayt.

## D) Tabadut ilmend n wunuy

**01- Ajerrid:** ML ,SF. D isem aherfi.

D ticređt Ƴezzifen neƳ wezzilen Ƴef lkayeđ neƳ Ƴef tyawsa.

**Amedya:** egg ajerrid ddaw n umyag.

**02 - Tafelwit:** NT,SF. D isem aherfi.

D ijarriđen bedden neƳ gnen.

**Amedya:** suney tafelwit.

**03- Tawinest:** NT ,SF. D isem aherfi.

Tesea talya idewren, ssunuyen-tt s tsezzayt.

**Amedya:** err deg twinest tireggalin-a: Ƴ, ğ

## E) Tabadut ilmend n tigawt

**01- Aseyti:** ML ,SF. D isem aherfi.

D abeddel n tucđa s wayen yelhan, neƳ d tigawt n useggem.

**Amedya:** d lawan n useƳti n yikayaden.

**02- Asmad:** ML ,SF. D isem aherfi.

Dtimerna n yiferdisen ixussen i tyawsa , i wakken ad tili temmed.

**Amedya:** smed ađris-a s wawalen ilaqen.

**03- Alaymu :**ML ,SF. D isem aherfi.

D armud s timawt neƳ s tira, ttaken-t i yineladen i wakken ad ten-iktazel uselmad d nutni s timmad-nsen dayen.

**Amedya:** iseyta-d unelmad alaymu Ƴef tfelwit.

**04- Ugul:** ML ,SF. D isem aherfi.

D tucḡḡa, ur teddin ara deg tegnit n ulmud.

**Amedya:** iseyta unelmad ugul .

**05- Tanmirt:** NT ,SF. D isem aḡerfi.

D awal n ukyes, qqaren-t mi ara iḡulfa yiwen s lxir seg ḡed-nniḡen.

**Amedya:** tanmirt mi iyi-d-tefkiḡ amru.

**06 –Timlilit:** NT ,SF. D isem aḡerfi.

D timyigert n sin ney ugar n yimdanen.

**Amedya:** timlilit n uselmda d yinelmaden-is.

**07- Tazabut:** NT ,SF. D isem aḡerfi.

D tayuri n wawalen s ususru yelhan, wiyiḡ ad arun awalen-nni war ma zran-ten.

**Amedya:** alaymu n wass- d tazabut.

**08- Asuney:** ML ,SF. D isem aḡerfi.

D asenked n tyawsa s wunuy.

**Amedya:** suney axxam.

**09 –Unuy:** ML ,SF. D isem aḡerfi.

D tigawt n usuney, d asenked n tyawsa ḡef lkayḡ

**Amedya:** ferjeḡ unuyen yettembiwilen.

**10- Armud:** ML ,SF. D isem aḡerfi.

D tigawt n ulmud, ixeddem-itt umdan akken ad yaweḡ ḡer yiswi.

**Amedya:** armud-nney n wass-a d tajerrumt.



**11- İrmad n umsidef:** ML/ML, SG/SG. D uddis aduklan, d asdukkel n unmawal, isem (İrmad) d ulıac n tjerrumt “n”, d unmawal, isem (umsidef).

D agraw n tigawin i ixeddem unelmad ıer taggara n tegzemt, akken ad yeqeēd timussniwin i d-yegmer seg tegzemt-a, ama deg tseftit, ama deg tjerrumt ney deg umawal,...

**Amedya:** irmad n umsidef n wass-a, ad rzun anager taseftit.

**12- Aderrerr:** ML ,SF. D isem aıerfi.

D tigin n ujerrid ddaw n kra ( awal ney tafyirt,..)

**Amedya:** derrer amyag yeftin ıer yizri.

## **F) Tabadut ilmend n ugraw**

**01- Asenfar:** ML ,SF. D isem aıerfi.

D agraw n tgezmin deg udlis ayurbiz.

**Amedya:** mazal-iyi-d asenfar aneggaru.

**02-Taseddart:**NT ,SF. D isem aıerfi.

D agraw n tefyar, d aıric deg uđris.

**Amedya:** ıriy taseddart tamezwarut n uđris.

**03- Tafyirt:** nt ,SF. D isem aıerfi.

D agraw n wawalen, s timawt ney s tira, tesa anamek.

**Amedya:** aru-d tafyirt tamattart.

**04- Taneyrit :** NT,SF. D asuddim, seg umyag “ıer”.

D agraw n yinelmden ııaren akken deg uıerbaz.

**Amedya:** llan 25 n yinelmden deg tneyrit.

**05- Tadbelt:** NT,SF. D isem aherfi.

D agraw n leqdicat yesselhuyen tilufa ama d aƳerbaz neƳ ayen nniden.

**Amedya:** anemhal, d netta i d imdebber amenzu n tedbelt.

## **G) Tabadut ilmend n wayen-nniden**

**01- Aderru:**ML ,SF. D isem aherfi.

D tagruma n yimdanen neƳ n tyawsiwin(tigida) Ƴef yiwen ujerrid, wa deffir n wa.

**Amedya:**-Inelmaden ggan iman-nsen Ƴef yiwen n uderru.

-Deg uderru amezwaru, llant smus n tgida.

**02- Asebter :**ML ,SF. D isem aherfi.

D udem n yiwet n tweqet, sumata tseεu uŧun, yal tawerqet tseεa sin n wudmawen.

**Amedya:** adlis-a yesεa 255 n yisebtaren

**03 –Azemz:**ML ,SF. D isem aherfi.

D askan n wass, n waggur, n useggas, neƳ melmi i tedra tigawt.

**Amedya:** uriƳ azemz n wass-a.

**04- TiƳmi:** NT ,SF. D isem aherfi.

Teskanay-d nnul n tyawsa, d tazeggayt, d tazegzawt, .....

**Amedya:** tiƳmi n yigenni d tazegzawt.

**05- UsliƳ:** ML ,SF. D isem aherfi.

Sin n umuren n yiwet n tyawsa.

**Amedya:** tawerqet tusligt.

**06- Tagzemt:** NT ,SF. D isem aherfi.

D aħric n usenfar n tsensegmit, d agraw n yirmaden

**Amedya:** nfuk tegzemt tis snat n usenfar amezwaru.

## Tagrayt

Ʀer taggara, nga tasleđt i 73n yirman, tuget deg-sen d iherfiyen, nuf-a 54 diherfiyen, 15 n yirman d isuddimen, 04 n yirman d uddisen. Uddisen, llan yidukklanen s usdukkel n (anmawal + n + anmawal); yella yiwen usdukklan s usdukkel n ( anmawal + anmawal) , nefka-d tibatutin i yal irem i d-negmer, nufa-d tuget deg-sen d allalen, llan 35 n wawalen d allalen, ayen yerzan idgan llan 07, imdanen llan 05, llan 03 deg wunuyen, 12 deg tigawt, llan 05 deg ubraw, ma ayen nniđen llan 06 n wawalen.

**Tagrayt tamatut**

## Tagrayt tamatut

Tazwart-nney d tin i d-yellan yef tesniremt n umawal ayurbiz deg uyerbaz i d-nekkes sumata deg yidlisen iyurbizen n uyerbaz amenzu, deg-s nexdem tasleđt tasnalyant d tesleđt tasnirmant i wammud i d-negmer.

Tasleđt tasnalyant nga-tt ilmend n tewsit d umđan d wamek i yulyen yirman-nni, syin nekkes-d azar n yal yiwen. Asiley n yirman ur yemgarad ara yef usiley n umawal n tmaziyt, nufa dakken tuget n yirman d iherfiyen, nejmeε-d73 yirman, nufa-d 51 yirman d iherfiyen, amedya: alug, ađris, tafelwit, 16n yirman d isuddimens tmerna n walyacen n tjerrumt, “am” “as”. Irem “aselmad” d asuddim s tmerna n “as” i umyag “lmed”, talya-ines d isem n umeskar. Irem “ameswad” d asuddim s tmerna n “am” i umyag “siwed” talya-ines d isem u umeskar, irem “anelmad” d asuddim s tmerna n “an” i umyag “lmed”, talya-ines d isem n umeskar , 04 n yirman d uddisen, amedya: Iyaniben n tiyma, d uddis aduklan, d asdukkel n unmawal, isem (Iyaniben) d ulyac n tjerrumt “n”, d unmawal, isem (tiyma).Tuget deg-s d ismawen, llan yimalayen, untiyen, isufen, isegten.

Deg uħric n tesniremt, nexdem tabadut i yal irem, deg tazwara nebđa tibadutin-nni ilmend taggayin; nufa-d tid i d-yeffyen ilmend n wallalen, ilmend n wadeg, ilmend n umdan, ilmend n wunuy d ugraw d wayen nniđen, rnu yer waya, nufa-d awalen mgaraden deg talya, maca qerben deg unamek, deg umedya, tibadutin i d-nefka ilmend n wallalen.Awalen-a “amru”,”ayanib”, “amesfađ”; d allalen n tira, qerben deg unamek , ayen i ten-yessemgirden d aseqdec-nsen deg uyerbaz, nufa-d dayen awalen-a: “alug”,”azmam”,”talugt”, myaqraben deg unamek, mgaraden deg useqdec, akken dayen i d-nufa awalen sean yiwet n talya maca yalyiwen s unamek-is,awal “tafelwit”, yella d allal, yella d unuy, yella dayen wawal “taneyrit” d adeg, yella d agraw n yinelmaden.

Ter taggara, tazrawt-a d leqdicici nga deg unadi ussnan, nextem yef tesniremt n umawal ayurbiz deg uyerbaz, d asurif amezyan, imi drus n tezrawin i yemmugen yef usentel-a. Yal leqdicic ussnan dayen ur nettfakka ara, dayen yezzifen, yef waya nessaram leqdicic-a d win ara yilin d tiftilt i unadi yef umawal ayurbiz deg uyerbaz n tmaziyt akked umawal n tmaziyt sumata. Ad ilint tezrawin yef yiswiren-nniḍen n uyerbaz, akked tesniremt n tmaziyt deg yal tayult.

**Ummuy n  
yidlisen**

## Idlisen

- 01-CHAKER S. (1991), *Manuel de linguistique berbère*, éd BOUCHENE, Alger.
- 02-BERKAI A. (2009), *Lexique de linguistique : français - anglais-tamazight*, éd Achab, Tizi-Ouzou.
- 03-ACHAB R. (1996), *La néologie lexicale berbère (1945–1995)*, éd PEETERS, Paris.
- 04-CHAKER S. (1996), *Linguistique berbère, études de syntaxe et diachronie*, éd ENAG– Edition, Alger.
- 05-HADDADOU M.A. (1985), *Structures lexicales et signification en berbère*, Thèse de doctorat de 3<sup>ième</sup> cycle, Université de Provence.
- 06-HADDADOU M.A. (2002), *Défense et illustration de la langue berbère*, éd ENAS, Alger.
- 07-JEAN DUBOIS et All. (1994), *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, éd. Larousse, Paris.
- 08-KEBIR B. (2011), *Awfus n tutlayt n tmaziyt*, Asqamu Unnig n Timuzya, Lezzayer.
- 09-MOUNIN G. (1972), *Clefs pour la sémantique*, éd Seghers, Paris.
- 10-MOUNIN G. (1972), *La Linguistique au XX<sup>e</sup> siècle*, Presses universitaires de France, Paris.
- 11-NAIT-ZERRAD K. (1995), *Tajerrumt n tmaziyt tamirant*, éd ENAG, Alger.
- 12-NAIT-ZERRAD K. (2001), *Grammaire moderne du kabyle*, éd KARTHALA, Paris.
- 13- Boudris B.(1995), *Tamawalt n usegmi, Tafransist-Tamaziyt*, éd. Rabat, Maroc.



14-Selja Seppälä. (2004) *Composition et formalisation conceptuelles de la définition terminographique*, Mémoire présenté à l'École de traduction et d'interprétation pour l'obtention du DEA en traitement informatique multilingue, Université de Genève.

15-Silvia Pavel et Diane Nolet.(2001), *Précis de terminologie*, Bureau de la traduction, Canada.

16-TAMBA-MECZ I. (1988), « *Que sais-je ? La sémantique* », éd presses universitaires de France, Paris.

17-TIDJET M. (2013), *Patronymie dans les dairas de Timezrit, Sidi-Aich et Chemini : étude morphologique et sémantique*, Thèse de doctorat, U.

Mammeri de Tizi Ouzou.

18-TOURATIER C. (2002), *Morphologie et morphématique*, Presses universitaires de Provence, Marseille

19-VESINA Robert et all. (2009), *La rédaction de définitions terminologiques*, office québécois de la langue française, Montréal.

#### **- Iwfulusen iyerbizen :**

01- HERRUC.M et LEWNIS.A et SACUR.R et BEXTI. A. (2010), *Adlis n tmaziyt, aseggas wis 4 n ulmud amenzu*, ONPS, Alger

02-HERRUC.M et LEWNIS.A et SACUR.R et BEXTI. A. (2010), *Adlis n tmaziyt, aseggas wis 5 n ulmud amenzu*, ONPS, Alger.

#### **Imagraden**

01-Leduc-Adine Jean-Pierre.1980 « De la terminologie grammaticale : quelques problèmes théoriques et pratiques ». *Langue française*, n°47, Paris (6-24)

**Ijentad**



**Ammud**

## Ammud

| <b>Uttun</b> | <b>Tamaziyt</b>                | <b>Tafransist</b>          | <b>adlis</b>          | <b>asebter</b> |
|--------------|--------------------------------|----------------------------|-----------------------|----------------|
| <b>01</b>    | <b>Adlis</b>                   | <b>Livre</b>               | <b>5LM</b>            | <b>17</b>      |
| <b>02</b>    | <b>Alug</b>                    | <b>Cahier</b>              | <b>T.T.I.T( 1999)</b> | <b>10</b>      |
| <b>03</b>    | <b>Anayna</b>                  | <b>Cloche</b>              | <b>Boudris. B</b>     | <b>21</b>      |
| <b>04</b>    | <b>Amru</b>                    | <b>Stylo</b>               | <b>Boudris. B</b>     | <b>17</b>      |
| <b>05</b>    | <b>Asira</b>                   | <b>Bureau</b>              | <b>4LM</b>            | <b>24</b>      |
| <b>06</b>    | <b>Aqrab</b>                   | <b>Cartable</b>            | <b>5LM</b>            | <b>17</b>      |
| <b>07</b>    | <b>Ayanib</b>                  | <b>Crayon</b>              | <b>4LM</b>            | <b>22</b>      |
| <b>08</b>    | <b>Amesfađ</b>                 | <b>Effaceur</b>            | <b>Syur iselmaden</b> |                |
| <b>09</b>    | <b>Aselkim</b>                 | <b>Micro-ordinateur</b>    | <b>T.T.I.T( 1999)</b> | <b>31</b>      |
| <b>10</b>    | <b>Azmam</b>                   | <b>Registre</b>            | <b>4LM</b>            | <b>04</b>      |
| <b>11</b>    | <b>Iyaniben n tiyma</b>        | <b>Crayons de couleurs</b> | <b>4LM</b>            | <b>17</b>      |
| <b>12</b>    | <b>Tafelwit</b>                | <b>Tableau</b>             | <b>4LM</b>            | <b>14</b>      |
| <b>13</b>    | <b>Tasfađt</b>                 | <b>Brosse</b>              | <b>Bud</b>            | <b>29</b>      |
| <b>14</b>    | <b>Taxzant</b>                 | <b>Armoire</b>             | <b>4LM</b>            | <b>29</b>      |
| <b>15</b>    | <b>Takifaft</b>                | <b>Ardoise</b>             | <b>Boudris. B</b>     | <b>21</b>      |
| <b>16</b>    | <b>Tikfert</b>                 | <b>Craie</b>               | <b>4LM</b>            | <b>17</b>      |
| <b>17</b>    | <b>Tikfest</b>                 | <b>Trousse</b>             | <b>4LM</b>            | <b>17</b>      |
| <b>18</b>    | <b>Tasdart</b>                 | <b>Règle</b>               | <b>4LM</b>            | <b>17</b>      |
| <b>19</b>    | <b>Tasemsut</b>                | <b>Gomme</b>               | <b>T.T.I.T( 1999)</b> | <b>05</b>      |
| <b>20</b>    | <b>Tagida</b>                  | <b>Table</b>               | <b>T.T.I.T( 1999)</b> | <b>04</b>      |
| <b>21</b>    | <b>Talugt</b>                  | <b>Carnet</b>              | <b>T.T.I.T( 1999)</b> | <b>05</b>      |
| <b>22</b>    | <b>Tanesramt</b>               | <b>Taille-crayon</b>       | <b>4LM</b>            | <b>17</b>      |
| <b>23</b>    | <b>Timqestin</b>               | <b>ciseaux</b>             | <b>4LM</b>            | <b>05</b>      |
| <b>24</b>    | <b>Tabanta</b>                 | <b>Tablier</b>             | <b>T.T.I.T( 1999)</b> | <b>11</b>      |
| <b>25</b>    | <b>Imagraden<br/>iyurbizen</b> | <b>Articles -scolaires</b> | <b>T.T.I.T( 1999)</b> | <b>04</b>      |

|    |               |                     |                |     |
|----|---------------|---------------------|----------------|-----|
| 26 | Tasyimt       | Chaise              | T.T.I.T( 1999) | 04  |
| 27 | azulay        | Compas              | T.T.I.T( 1999) | 04  |
| 28 | Ađenfu        | Corbielle           | T.T.I.T( 1999) | 07  |
| 29 | Alug n tuzzya | Cahier de roulement | Syur iselmaden |     |
| 30 | Tarektit      | Pâta à modeler      | 4LM            | 17  |
| 31 | Tasezzayt     | Compas              | 4LM            | 17  |
| 32 | Takarđa       | Carte               | 5LM            | 56  |
| 33 | Tugna         | Image               | 5LM            | 17  |
| 34 | Ađris         | Texte               | 5LM            | 23  |
| 35 | Idebder       | Estrade             | T.T.I.T( 1999) | 03  |
| 36 | Abduz         | Toillete            | T.T.I.T( 1999) | 03  |
| 37 | Afrag         | Cour                | T.T.I.T( 1999) | 03  |
| 38 | Tazeqqa       | Sale                | Bud            | 103 |
| 39 | Leqjer        | Casier              | T.T.I.T( 1999) | 06  |
| 40 | Tamkerđit     | bibliothéque        | Boudris. B     | 26  |
| 41 | Ayerbaz       | École               | 5LM            | 14  |
| 42 | Taneyrit      | Classe              | 4LM            | 19  |
| 43 | Anelmad       | Elève               | 4LM            | 12  |
| 44 | Anemhal       | Directeur           | 5LM            | 25  |
| 45 | Aselmad       | Enseignant          | 5LM            | 13  |
| 46 | Ameswad       | Inspecteur          | Boudris. B     | 68  |
| 47 | Anabay        | Absent              | T.T.I.T( 1999) | 11  |
| 48 | Ajerriđ       | Trai                | 5LM            | 10  |
| 49 | Tafelwit      | Tableau             | 5LM            | 111 |
| 50 | Tawinest      | Cercle              | 4LM            | 26  |
| 51 | Aseyti        | Correction          | 5LM            | 22  |
| 52 | Asmad         | Complement          | 4LM            | 17  |
| 53 | Alaymu        | Exercice            | 4LM            | 25  |
| 54 | Ugul          | Erreur              | 5LM            | 19  |

|           |                         |                                     |                       |           |
|-----------|-------------------------|-------------------------------------|-----------------------|-----------|
| <b>55</b> | <b>Tanmirt</b>          | <b>Merci</b>                        | <b>4LM</b>            | <b>27</b> |
| <b>56</b> | <b>Timlilit</b>         | <b>Recontre</b>                     | <b>5LM</b>            | <b>27</b> |
| <b>57</b> | <b>Tazabut</b>          | <b>Dicté</b>                        | <b>5LM</b>            | <b>38</b> |
| <b>58</b> | <b>Asuney</b>           | <b>Dessiner</b>                     | <b>Boudris. B</b>     | <b>44</b> |
| <b>59</b> | <b>Unuy</b>             | <b>Dessin</b>                       | <b>Boudris. B</b>     | <b>44</b> |
| <b>60</b> | <b>Armud</b>            | <b>Activité</b>                     | <b>5LM</b>            | <b>51</b> |
| <b>61</b> | <b>Irmad n umsidedf</b> | <b>Activités d<br/>integrations</b> | <b>Syur iselmden</b>  |           |
| <b>62</b> | <b>Aderrer</b>          | <b>Tracer</b>                       | <b>T.T.I.T( 1999)</b> | <b>11</b> |
| <b>63</b> | <b>Asenfar</b>          | <b>Projet</b>                       | <b>4LM</b>            | <b>17</b> |
| <b>64</b> | <b>Taseddart</b>        | <b>Paragraphe</b>                   | <b>4LM</b>            | <b>17</b> |
| <b>65</b> | <b>Tafyirt</b>          | <b>Phrase</b>                       | <b>4LM</b>            | <b>67</b> |
| <b>66</b> | <b>Taneyrit</b>         | <b>Classe</b>                       | <b>4LM</b>            | <b>11</b> |
| <b>67</b> | <b>Tadbelt</b>          | <b>Administration</b>               | <b>4LM</b>            | <b>36</b> |
| <b>68</b> | <b>Aderru</b>           | <b>Rang / rangée</b>                | <b>T.T.I.T( 1999)</b> | <b>06</b> |
| <b>69</b> | <b>Asebter</b>          | <b>Page</b>                         | <b>4LM</b>            | <b>85</b> |
| <b>70</b> | <b>Azemz</b>            | <b>Date</b>                         | <b>4LM</b>            | <b>24</b> |
| <b>71</b> | <b>Tiyimi</b>           | <b>Couleur</b>                      | <b>4LM</b>            | <b>43</b> |
| <b>72</b> | <b>Uslig</b>            | <b>Double</b>                       | <b>T.T.I.T( 1999)</b> | <b>05</b> |
| <b>73</b> | <b>Tagzemt</b>          | <b>Sequence</b>                     | <b>5LM</b>            | <b>09</b> |



**Amawal**

## Amawal

| <b>U</b> | <b>Tamaziyt</b>   | <b>Tafransist</b>     | <b>Asegzawal</b> | <b>Sb</b> |
|----------|-------------------|-----------------------|------------------|-----------|
| 01       | alyac             | Morphème              | A. BERKAI        | 121       |
| 02       | amgucel           | Déterminant           | A. BERKAI        | 82        |
| 03       | amussan           | Dénotatif             | A. BERKAI        | 80        |
| 04       | amyayan           | Réciproque            | A. BERKAI        | 145       |
| 05       | anmawal           | Lexème                | A. BERKAI        | 114       |
| 06       | artayen           | Amalgames             | A. BERKAI        | 59        |
| 07       | aruglel           | Discontinuité         | A. BERKAI        | 84        |
| 08       | arway             | Ambiguité             | A. BERKAI        | 59        |
| 09       | icaḍ              | Suffir                | Akka i t- neqqar |           |
| 10       | imnamken          | Sémantèmes            | A. BERKAI        | 151       |
| 11       | inaragen          | Voisins               | B. Boudris       | 119       |
| 12       | Iwzalen           | Sigles                | A. BERKAI        | 152       |
| 13       | tagmuḥart         | Etymologie            | A. BERKAI        | 90        |
| 14       | tasnilest tusnint | linguistique appliqué | A. BERKAI        | 62        |
| 15       | Tessettwil, Attal | Contextualisation     | A. BERKAI        | 76        |
| 16       | tilmaḍanin        | Flexionnelles         | A. BERKAI        | 94        |
| 17       | tisuraf           | Exceptions            | B. Boudris       | 56        |
| 18       | tizrizdig         | Purisme               | A. BERKAI        | 143       |
| 19       | Tamsukt           | La structure          | A. BERKAI        | 299       |
| 20       | Imgiren           | infixes               | A. BERKAI        | 47        |